



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1082 *nd MEETING: 10 DECEMBER 1963*

ème SÉANCE: 10 DÉCEMBRE 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1082).....	1
Adoption of the agenda.....	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):	
(a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);	
(b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460).....	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1082).....	1
Adoption de l'ordre du jour.....	1

(Continued overleaf — suite au verso)

TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
- b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460)

1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* * *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND EIGHTY-SECOND MEETING

Held in New York, on Monday, 10 December 1963, at 3 p.m.

MILLE QUATRE-VINGT-DEUXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mardi 10 décembre 1963, à 15 heures.

President: Mr. Charles W. YOST
(United States of America).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1082)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):
 - (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1949th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);
 - (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Tanganyika, Togo,

Président: M. Charles W. YOST
(Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1082)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):
 - a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
 - b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigé-

- (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);
- (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision previously taken by the Council, I shall invite the representatives of Madagascar, Tunisia, Portugal, Liberia and Sierra Leone to take places at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Albert Sylla (Madagascar), Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Franco Nogueira (Portugal), Mr. Rudolph Grimes (Liberia) and Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) took places at the Council table.

2. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): Members of the Council will surely recall the efforts made by the delegations of Ghana, the Philippines and Morocco to ensure that the resolution which they submitted to the Council on 31 July 1963^{1/} reflected as closely as possible the actual situation in the Territories under Portuguese administration, expressed the desire of the Council to bring about the necessary changes in that situation and gave Portugal one more opportunity to show a spirit of sincere co-operation in order to avoid aggravation of that situation.

3. Paragraph 7 of the resolution left a fair amount of latitude to the Secretary-General, and in fact to Portugal as well, with a view to ensuring implementation of the provisions of the resolution by the most appropriate ways and means, which would leave much to the spirit of collaboration expected from Portugal.

4. The talks which the Secretary-General's special envoy had in Lisbon seemed sufficiently encouraging to suggest the desirability of a meeting between the Portuguese Foreign Minister and the representatives of African States, and the possibility of a new approach to the problem.

5. A desire for such talks was expressed on several occasions by Portugal while the African States, without prejudice to the principles which have constantly guided their action, were able to contemplate a dialogue which in any case would have the merit of clarifying the scope of the new provisions which Portugal was publicizing everywhere.

^{1/} Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August and September 1963, document S/5380.

ria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049^{ème} séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
- b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil, j'inviterai les représentants de Madagascar, de la Tunisie, du Portugal, du Libéria et du Sierra Leone à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Albert Sylla (Madagascar), M. Mongi Slim (Tunisie), M. Franco Nogueira (Portugal), M. Rudolph Grimes (Libéria) et M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.

2. M. BENHIMA (Maroc): Les membres du Conseil se rappellent sûrement les efforts que les délégations du Ghana, des Philippines et du Maroc avaient déployés pour que le projet de résolution qu'ils avaient soumis au Conseil le 31 juillet 1963^{1/} puisse traduire, autant que possible, la réalité de la situation dans les territoires sous administration portugaise, la volonté du Conseil d'y apporter les changements nécessaires et la possibilité, laissée une fois de plus au Portugal, de manifester un esprit de coopération sincère afin d'éviter une aggravation de cette situation.

3. Le paragraphe 7 de cette résolution laissait en particulier une latitude assez large au Secrétaire général et, en fait, au Portugal aussi; pour que l'application des dispositions de la résolution soit assurée selon les voies et moyens les plus appropriés et qui laissent une large part à l'esprit de collaboration attendu du Portugal.

4. Les contacts que l'envoyé spécial du Secrétaire général a eus à Lisbonne avaient paru assez encourageants pour qu'une rencontre entre le Ministre des affaires étrangères du Portugal et les représentants des Etats africains puisse paraître opportune et constituer éventuellement une nouvelle manière d'aborder le problème.

5. De tels contacts ont été souhaités à plusieurs reprises par le Portugal, et les Etats africains pouvaient, sans préjudice pour les principes qui ont constamment guidé leur action, envisager un dialogue qui aurait dans tous les cas le mérite de clarifier la portée des nouvelles dispositions dont le Portugal faisait partout état.

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5380.

6. By agreeing to respond favourably to the Secretary-General's suggestion, the representatives of the African States had a two-fold aim: the first stemmed directly from the obligations of the Council's resolution, paragraph 7 of which implies that Member States must give their assistance to the Secretary-General in the fulfilment of his mission; the second was prompted by a political judgement which did not prove fruitful. Actually, we wished to show Portugal that we were favourably disposed to embark with that country on any course which could facilitate a serious re-shaping of its policy. However, the reservations of substance or form which we insisted on making about those talks were intended to prevent Portugal from misunderstanding their purely exploratory value and from imputing a possible refusal to what it rather frequently calls "African extremism".

7. I should like to join the African Foreign Ministers who have preceded me and also the representative of Ghana in paying a tribute to the Secretary-General for his initiative and in welcoming the way in which the talks progressed, thanks to his guidance.

8. The Portuguese Foreign Minister, for his part, used all his qualities as a man and as a diplomat to prevent the deep divergencies of view which separate us from affecting in any way the courtesy and mutual esteem which characterized those meetings.

9. Thinking that he had new proposals to put to us, we allowed him the advantage of presenting his Government's case first, which he developed around three main ideas: living conditions in the overseas Territories; the threat to peace; and the nature and essence of Portuguese policy.

10. Irrespective of any interest we might have in the material living conditions of the peoples of the Territories in question, and irrespective of the sophistry with which attempts are made to refute the existence of a threat to peace, it is natural that the fundamental concern of the African delegations should continue to be the definition of Portuguese policy and the new outlook which should constitute its projection into the future.

11. An analysis of statistics relating to the living conditions of a colonized people cannot hide or erase a fundamental aspect of colonial life—the subordination of the interests of the indigenous population to those of the metropolitan country and its nationals. When the Portuguese Foreign Minister tells the Portuguese Press that the African delegations showed no interest in the first two points in his statement, he thereby shows that Portuguese policy classifies problems according to a priority of its own in which the political development of the Territories under its administration is relegated to the position of least importance.

12. In meeting the Portuguese representative we had clearly defined our intentions. We wished to map out in agreement with him a course which, if pursued, could transform the state of chronic crisis into an easier atmosphere which would enable a new situation to emerge, albeit gradually, and thus provide the best guarantee for the accession of these Territories to

6. En acceptant d'accorder un accueil favorable à la suggestion du Secrétaire général, les représentants des Etats africains avaient, en fait, répondu à une double préoccupation: la première découle directement des obligations de la résolution du Conseil, dont le paragraphe 7 sous-entend que les Etats Membres doivent apporter leur assistance au Secrétaire général dans l'accomplissement de sa mission; la deuxième est inspirée par un sens politique, qui ne s'est pas révélé utile. Nous voulions, en effet, démontrer au Portugal que nous étions favorablement disposés à nous engager avec lui dans toute direction qui pourrait lui faciliter une réorientation sérieuse de sa politique. Cependant, les réserves de fond ou de forme dont nous avions tenu à entourer ces contacts tendaient à éviter que le Portugal ne se méprenne sur la valeur simplement exploratoire de ces entretiens, et qu'il ne puisse donner à un éventuel refus le sens de ce qu'il appelle assez fréquemment l'"extrémisme africain".

7. Je voudrais joindre ma voix à celle des Ministres des affaires étrangères africains qui m'ont précédé, et à celle du représentant du Ghana, pour rendre hommage au Secrétaire général pour l'initiative qu'il a prise et les conditions dans lesquelles, grâce à sa direction, ces contacts se sont déroulés.

8. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a, de son côté, déployé toutes ses qualités d'homme et de diplomate pour que les profondes divergences de vues qui nous séparent ne puissent en rien entamer la courtoisie et l'estime réciproque qui ont caractérisé ces réunions.

9. Estimant qu'il avait des éléments nouveaux à nous communiquer, nous lui avons laissé l'avantage d'exposer le premier la thèse de son gouvernement, qu'il a, du reste, développée autour de trois idées essentielles: les conditions d'existence dans les territoires d'outre-mer; la menace pour la paix; la nature et l'essence de la politique portugaise.

10. Il est naturel que, quel que soit l'intérêt que nous puissions porter aux conditions matérielles d'existence des peuples des territoires en question, quels que soient les syllogismes par lesquels on essaie de réfuter l'existence d'une menace à la paix, la préoccupation fondamentale des délégations africaines demeure attachée à la définition de la politique portugaise et des perspectives nouvelles qui doivent constituer sa projection sur l'avenir.

11. L'analyse des statistiques relatives aux conditions de vie d'un peuple colonisé ne peut ni cacher ni effacer un aspect fondamental du fait colonial, qui est la subordination de l'intérêt des autochtones à celui de la métropole et de ses ressortissants. Et, quand le Ministre des affaires étrangères du Portugal déclare à la presse de son pays que les délégations africaines n'ont montré aucun intérêt aux deux premiers points de son exposé, il révèle ainsi que la politique portugaise établit sa propre hiérarchie des problèmes, dans laquelle l'évolution politique des territoires sous son administration est reléguée à la position du moindre intérêt.

12. En nous réunissant avec le représentant du Portugal, nous avons clairement défini nos intentions. Nous voulions arriver, en accord avec lui, à dégager les étapes d'un processus qui puisse, par son déclenchement, transformer l'état de crise chronique en atmosphère de détente, qui puisse permettre l'éclosion, même graduelle, d'une nouvelle situation et

sovereignty in accordance with the principle of self-determination.

13. The African States did not define that principle themselves. The architects of international law have transformed that product of the philosophical concepts of individual and collective liberty into a juridico-political principle. The Charter of the United Nations has kept it in its vocabulary with a meaning which has never been questioned. If the diversity in political outlook of those who have had to apply that principle in various places shows some differences in the methods of its application, such diversity can in no way affect either its significance or the meaning of the last stage in the process of which it is the expression. There can be no conflict between an African and a Portuguese dictionary over the interpretation of the principle. In the Secretary-General's office there has been no misunderstanding of an academic nature; unfortunately, we have once more made the sad discovery that there is a fundamental divergence between the policy of Portugal and the policy of the United Nations.

14. At a Press Conference in Lisbon, held by Mr. Nogueira on 20 November 1963, the Portuguese representative felt bound to express his disagreement in the following terms (my quotation is based on an unofficial French translation; I am ready to examine any objections to which it may give rise if it does not exactly match the Portuguese text):

"I made it clear that to us the word 'self-determination' implies the consent or the adherence of the population, expressed through administrative acts, to a certain form and a certain structure of the State and of Government. As far as the African group is concerned, the only valid self-determination is that which inevitably involves the dismemberment of the structure of the Portuguese nation in a way to be determined by that group. The problem stated on that basis was not even capable of discussion, because we cannot allow the examination of political problems which concern only ourselves to be shared by others or by an international body, whatever it may be."

15. After that explanation given by the Portuguese Foreign Minister, is there any need to dwell further on the reasons which led the African delegations to break off talks which should have resulted in agreement on a policy leading to self-determination, but which unfortunately began with a profound disagreement on the word whose meaning should have been a common denominator between Portugal and ourselves?

16. The present meeting of the Council had to take place in any case in order to examine the Secretary-General's report and the outcome of the talks which he had been good enough to arrange. Of course, we could have confined ourselves to taking note of this report without any further action. Our desire to take such an interest in the examination of the report unfortunately prompts the Portuguese Foreign Minister to say that the time when the Council enjoyed prestige is gone. Does that mean that the prestige of the Security Council should henceforth be measured in terms of indifference

réunir ainsi les conditions les plus susceptibles d'assurer à ces territoires l'accession à leur souveraineté sur la base du principe de l'autodétermination.

13. Ce principe, les Etats africains ne l'ont pas défini eux-mêmes. Les artisans du droit international ont transformé en concept juridico-politique la résultante des concepts philosophiques de liberté individuelle et de liberté collective. La Charte des Nations Unies l'a retenu, dans son vocabulaire, avec une signification qui n'a jamais été mise en cause. Si la diversité du génie politique de ceux qui ont eu à l'appliquer, ici ou là, révèle quelques différences dans les modalités de son application, cette diversité ne peut en aucun cas altérer ni sa signification, ni le sens de l'ultime étape du processus dont il est l'expression. Il ne peut y avoir de conflit entre un dictionnaire africain et un dictionnaire portugais sur l'interprétation de ce principe. Dans le bureau du Secrétaire général, il n'y a pas eu de malentendu de caractère académique; il y a eu malheureusement, une fois de plus, la constatation navrante d'une divergence fondamentale entre la politique du Portugal et celle des Nations Unies.

14. Au cours d'une conférence de presse donnée par M. Nogueira, le 20 novembre 1963, à Lisbonne, le représentant du Portugal a cru devoir exprimer ses divergences dans les termes suivants (ma citation est faite selon une traduction française non officielle; je suis prêt à examiner toute réserve qu'elle pourrait provoquer si elle ne correspondait pas exactement au texte portugais):

"J'ai indiqué que, pour nous, le mot autodétermination signifie le consentement ou l'adhésion de la population, exprimé à travers des actes administratifs, à une certaine forme et à une certaine structure de l'Etat et du gouvernement. Pour le groupe africain, seule est valable l'autodétermination qui impose fatalement le démembrement de la structure de la nation portugaise selon une manière à établir par ce groupe. Le problème posé sur cette base n'était même pas susceptible de discussion, parce que nous ne pouvons partager avec d'autres ou avec un organisme international, quel qu'il soit, l'examen de problèmes politiques qui ne concernent que nous."

15. Est-il besoin, après cette explication donnée par le Ministre des affaires étrangères du Portugal, de s'attarder davantage sur les raisons qui ont incité les délégations africaines à mettre un terme à un dialogue dont l'aboutissement devait être un accord sur une politique menant à l'autodétermination, mais qui a commencé malheureusement par une divergence profonde sur le mot dont l'acception devait pourtant être le dénominateur commun entre le Portugal et nous?

16. La réunion actuelle du Conseil devait de toute manière avoir lieu pour examiner le rapport du Secrétaire général à la suite des entretiens qu'il avait bien voulu arranger. Bien sûr, nous aurions pu nous contenter de prendre connaissance de ce rapport et ne lui donner aucune suite. Notre souci de consacrer à son examen un tel intérêt fait dire, d'une façon regrettable, au Ministre des affaires étrangères du Portugal que le temps où le Conseil jouissait de prestige est révolu. Est-ce à dire que le prestige du Conseil de sécurité devait désormais

to the problem of the freedom of the peoples and the peace of the world? Or rather should it be measured in terms of the silence which shelters Portugal's prestige from legitimate denunciation of a policy which is incompatible with the Charter of the Organization and its prestige?

17. I am sure that the distinguished Portuguese Foreign Minister has not deliberately abandoned the courtesy which has become second nature to him. And the personal esteem in which all the African delegations hold him makes us inclined to think that the deliberate remarks with which he began his statement yesterday afternoon were intended rather to create an atmosphere which would divert the Council from a perhaps embarrassing spirit of moderation; in the same way, the Portuguese Foreign Minister, by his intransigent attitude, has tried to prevent the African delegations from finding a reasonable solution in order to avoid the consequences of Portuguese behaviour which is unreasonable.

18. The African representatives who have preceded me have all explained that the African delegations, by having these talks with the Portuguese representative, wished to express their appreciation of a gesture, which, if it had had happier results, would have justified Africa in its final hope that Portugal did not intend to emulate South Africa and that the skill of some of its rulers could still induce it to change its policy smoothly and without tragedy.

19. The lack of understanding of which we are accused and the extremism which is attributed to us were the only points made in the long speech by the Portuguese Foreign Minister. He came from Lisbon to tell the Security Council that it was doing no service to the population of these Territories by holding such meetings, and that the Council was even retarding the progressive development of the peoples of Mozambique, Portuguese Guinea and Angola. He also came to tell the Africans that they, to use his own words, had contemptuously refused to examine any questions which did not concern the self-determination of these Territories, and that consequently they were no longer entitled to intervene or cast reproaches at Portugal. In his long and brilliant statement, we tried in vain to find the slightest reassurance that Portugal, even in a policy of isolation, intended to pursue a course in which the Organization could believe.

20. The criticisms which have been levelled at us, both as Africans and as members of the Council, ought not to lead us to indifference or to extremism. Our convictions rule out indifference to the problems of the freedom of peoples and the freedom of the world. They also rule out extremism, because we are neither weak enough to yield to it nor strong enough to impose it. We shall continue, in respect for rights, to call upon Portugal constantly to remain true to principles which are not only ours, but which it helped to elaborate even before we were to benefit from them. But in the face of total obstinacy we shall continue to tell Portugal, in the frankness of friendship and with a refusal to

se mesurer à l'indifférence devant le problème de la liberté des peuples et de la paix du monde? Ou devrait-il, mieux encore, se mesurer au silence qui met le prestige du Portugal à l'abri d'une dénonciation légitime d'une politique en contradiction avec la Charte de l'Organisation et son prestige?

17. Je suis sûr que le distingué Ministre des affaires étrangères du Portugal ne s'est pas laissé départir consciemment d'une courtoisie devenue pourtant, chez lui, une seconde nature. Et, vu l'estime personnelle dans laquelle toutes les délégations africaines le tiennent, nous sommes tentés de croire que ce qu'il y avait de délibéré dans le commentaire par lequel il a commencé son intervention, hier après-midi, visait plutôt à provoquer une humeur qui fasse s'écarter le Conseil d'un esprit de modération embarrassant peut-être, et que le Ministre des affaires étrangères du Portugal a voulu écarter, par une attitude intransigeante, les délégations africaines de la recherche d'une solution raisonnable, pour éviter les conséquences d'un comportement portugais qui ne l'est pas.

18. Les représentants africains qui m'ont précédé vous ont unanimement expliqué que les délégations africaines avaient voulu, en tenant ces réunions avec le représentant du Portugal, exprimer leur appréciation d'un geste qui, s'il avait conduit à des résultats plus heureux, aurait confirmé l'Afrique dans son ultime espérance que le Portugal n'entendait pas faire tandem avec l'Afrique du Sud et que le talent de certains de ses dirigeants pouvait encore l'amener à convertir sa politique sans heurts et sans tragédie.

19. L'inconscience dont on nous accuse et l'extrémisme que l'on nous prête ont été les seuls éléments de la longue intervention du Ministre des affaires étrangères du Portugal. Il est venu de Lisbonne pour dire au Conseil de sécurité que ce dernier ne rendait pas service aux populations de ces territoires en tenant de telles réunions et que le Conseil retardait même l'évolution progressive des peuples au Mozambique, en Guinée portugaise et en Angola. Il est venu dire aussi aux Africains qu'ils avaient refusé, selon ses propres termes, avec mépris l'examen de questions qui ne concernent pas l'autodétermination des territoires mentionnés, et que par conséquent ils n'ont plus le droit d'intervenir, ni d'adresser des reproches au Portugal. Dans sa longue et brillante intervention, nous avons essayé en vain de trouver un élément quelconque qui puisse rassurer le Conseil en lui donnant à croire que le Portugal, même dans une politique de solitude, entend s'engager dans une voie à laquelle l'Organisation puisse croire.

20. Les critiques qui nous ont été adressées, en tant qu'Africains ou en tant que membres du Conseil, ne nous semblent pas devoir nous inciter à l'indifférence ou à l'extrémisme. Nos convictions nous font exclure l'insouciance à l'égard des problèmes de la liberté des peuples et de la liberté du monde. Elles nous font exclure aussi l'extrémisme, parce que nous n'avons ni la faiblesse d'y céder ni la force nécessaire pour l'imposer. Nous continuerons, dans le respect des droits, à inviter constamment le Portugal à demeurer fidèle à des principes qui ne sont pas seulement les nôtres, mais à l'élaboration desquels il a travaillé avant même que nous ayons

compromise, that the problem still remains, alas, completely unsolved.

21. Mr. GRIMES (Liberia): I wish to thank the President and the other members of the Security Council for permitting me to exercise the right of reply.

22. Some years ago, when I was a boy, I heard a minister who was preaching say, among other things, that Satan was good at quoting Scriptures but Satan usually made quotations out of context to suit his own purposes. Yesterday, as I listened to the Foreign Minister of Portugal that incident was recalled, and all I could say was that Mr. Nogueira succeeded excellently in his statement in making quotations out of context to suit his own purposes.

23. I shall not dwell on the Foreign Minister's bold and unsuccessful attempt to degrade and belittle the efforts and work of the Security Council in its endeavour to find a solution to this problem, which is its true duty. This transparent attempt of the Foreign Minister fell like a dud, as the Council knows.

24. Let me observe that Mr. Nogueira and his Government seem not to have been content to treat the recommendations of the General Assembly and the decisions of the Security Council with total disregard and contempt. They are emboldened now to try to ridicule the Organization, have decided to question the ability and competence of the Governments which made up this Council, and desire to arrogate to Portugal—and to Portugal alone—the authority to determine what should constitute the scope of the Council's work and when, how and where it should go about this. While I believe that Foreign Minister Nogueira is unconvinced by his own statement, it has only provided additional proof, if indeed that was necessary, of what I had said before. Everybody is wrong and only Portugal is right.

25. My colleague from Tunisia immediately answered Mr. Nogueira yesterday on some of the points the Portuguese Foreign Minister thought he was making, and I shall not repeat what he said. But I do want to bring some points back into true focus.

26. It is interesting to observe that after the Portuguese Government, in its letter of 29 August, admits to the Secretary-General that these matters are "within the specific competence" of the Security Council, the Foreign Minister castigates the Council and says that it has no such competence. Is this another case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde? Mr. President, this matter is not funny, but it shows the mentality of the Government with which we are dealing. It says one thing today and something else tomorrow.

27. I notice that the Portuguese Foreign Minister did not refute the interpretation I put on "within the national framework" and so implicitly admitted, for a change, that I was right. Nor did he contest the historical development of the meaning of self-determination, for he knew quite well that, as I stated, the Belgian attempt to narrow the principle of self-determination

à en bénéficier. Mais, devant une obstination complète, nous continuerons à lui dire, dans la franchise de l'amitié et dans le refus des compromissions, qu'aujourd'hui encore le problème demeure, hélas, entier.

21. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je remercie le Président et les autres membres du Conseil de sécurité de m'avoir permis d'exercer le droit de réponse.

22. Il y a quelques années, quand j'étais enfant, j'ai entendu un pasteur dire dans son sermon, entre autres choses, que Satan savait fort bien citer les Ecritures, mais qu'il les citait toujours hors de leur contexte, de manière à servir ses propres intérêts. Hier, en écoutant le discours du Ministre des affaires étrangères du Portugal, ces paroles me sont revenues à l'esprit. et tout ce que je peux dire, c'est que M. Nogueira excelle dans l'art de faire des citations hors de contexte, pour servir ses propres intérêts.

23. Je ne m'étendrai pas sur la téméraire et vaine tentative faite par le Ministre des affaires étrangères pour dénigrer et déprécier les travaux du Conseil de sécurité et les efforts que celui-ci déploie, comme il en a le devoir, en vue de résoudre ce problème. Cette manœuvre transparente du Ministre a fait long feu, on le sait.

24. Je voudrais faire observer que M. Nogueira et son gouvernement ne semblent pas s'être contentés de méconnaître les recommandations de l'Assemblée générale et les décisions du Conseil de sécurité, qu'ils traitent avec un mépris absolu. Ils se sont enhardis maintenant et essaient de ridiculiser l'Organisation; ils ont décidé de mettre en doute les pouvoirs et la compétence des Etats qui forment le Conseil. Qui plus est, le Portugal veut s'arroger à lui seul le droit de déterminer la portée des travaux du Conseil et de décider quand, comment et où celui-ci doit intervenir. La déclaration de M. Nogueira ne l'a sûrement pas convaincu lui-même, mais elle apporte une preuve supplémentaire, s'il en était besoin, de ce que j'ai déjà dit. Tout le monde a tort, seul le Portugal a raison.

25. En répondant hier à M. Nogueira, mon collègue tunisien a réfuté sur-le-champ certaines des thèses que le Ministre des affaires étrangères du Portugal pensait avoir prouvées, et je ne reviendrai pas sur ce qu'il a dit. Je voudrais cependant replacer certaines questions dans leur vraie perspective.

26. Il est intéressant de noter que, alors que le Gouvernement portugais a reconnu, dans sa lettre du 29 août au Secrétaire général, que ces questions relèvent "de la compétence particulière" du Conseil de sécurité, le Ministre des affaires étrangères critique sévèrement le Conseil et lui conteste cette compétence. Nous trouvons-nous donc, une fois de plus, en présence du Dr Jekyll et de M. Hyde? Cela n'a rien d'amusant, Monsieur le Président, mais on voit la mentalité du gouvernement auquel nous avons affaire: il soutient tantôt une chose, tantôt une autre.

27. Je constate que le Ministre des affaires étrangères du Portugal n'a pas réfuté l'interprétation que j'ai donnée de l'expression "dans le cadre national"; il a ainsi reconnu implicitement, pour une fois, que j'avais raison. Il n'a pas contesté non plus l'évolution historique du concept d'autodétermination, car il sait très bien que, comme je l'ai fait observer,

to freedom of self-government within the sovereignty of Member States, as well as the French argument that the interests of dependent peoples could best be served by the development of political institutions federalized in some form with the metropolitan country, was overwhelmingly rejected at the San Francisco Conference in 1945. Yet this is what the Portuguese Government is arguing for today. Does its Foreign Minister think that this will be more acceptable today because he advocates this concept—as if he is an oracle?

28. Regardless of what Mr. Nogueira says, we shall continue to repeat the true interpretation of all the Articles in the Charter, especially Article 1, paragraph 2, and Article 73, which apply to the question of the territories under Portuguese administration, and we shall be prepared to refute Mr. Nogueira's dogmatic and unsupported contention that these principles in 1955 meant something quite different from what they meant in 1945 and from what they mean today. I must repeat: "...it would be ridiculous, almost bordering on the absurd, even to think that all of the other administering Powers are wrong and only Portugal is right" [1079th meeting, para. 27].

29. Turning now to the conversations to which the Portuguese Foreign Minister referred, I should like to state that he certainly outlined the order in which he wanted the conversations to proceed; but he also admitted that the question of self-determination was a burning one.

30. Contrary to what Mr. Nogueira stated the African States did not refuse to discuss the question of peace and security and of educational and social development, but wanted to discuss self-determination first and then turn to the terms of the resolution of 31 July 1963.

31. To illustrate once again the "great respect" which the Foreign Minister showed for facts, I shall quote the relevant portion of the Secretary-General's record of the conversations:

"The African States did not deny that some developments had taken place in these territories. Portugal had been in Africa for five hundred years and no one maintained that they had done nothing. The educational and economic developments that had taken place in the Portuguese territories were to be expected and were adjuncts of the present day, but the important issue was that of self-determination, which was a political issue and over-shadowed questions of economic and social development. The issue was whether Portugal was prepared to carry out the obligations it had already accepted under the Charter of the United Nations."

32. Then as now Mr. Nogueira tried to twist this statement and it was repeated for his benefit, but we can understand his interest in presenting a picture not quite in accord with the records. Half truths are difficult to answer and so the Foreign Minister has tried to hide behind this.

la tentative faite par la Belgique pour ramener l'autodétermination à l'autonomie sous la souveraineté d'un Etat Membre, de même que la thèse française selon laquelle les intérêts des peuples dépendants seraient le mieux servis par des institutions politiques mises en place dans le cadre d'une forme quelconque de fédération avec la métropole, a été catégoriquement rejetée à la Conférence de San Francisco en 1945. Pourtant, c'est ce que le Gouvernement portugais préconise aujourd'hui. Le Ministre des affaires étrangères pense-t-il que cette interprétation puisse être jugée plus acceptable aujourd'hui, pour la simple raison que c'est lui qui la propose, comme s'il était un oracle?

28. Quoi qu'en dise M. Nogueira, nous continuerons d'interpréter correctement toutes les dispositions de la Charte, notamment le paragraphe 2 de l'Article 1 et l'Article 73, qui s'appliquent à la question des territoires administrés par le Portugal, et nous serons prêts à réfuter l'allégation dogmatique et gratuite de M. Nogueira selon laquelle ces principes n'avaient pas du tout, en 1955, le sens qu'ils avaient en 1945, ni celui qu'ils ont aujourd'hui. Je le répète: "... il serait ridicule, voire absurde, de supposer que toutes ces puissances administrantes ont tort et que seul le Portugal a raison" [1079ème séance, par. 27].

29. En ce qui concerne les pourparlers en question, le Ministre des affaires étrangères du Portugal a certainement indiqué l'ordre dans lequel il aurait voulu les voir se dérouler, mais il a reconnu aussi que la question de l'autodétermination était une question brûlante.

30. Contrairement à ce qu'a dit M. Nogueira, les Etats africains n'ont pas refusé de discuter les questions relatives à la paix et à la sécurité, ni celles qui intéressent le progrès social et celui de l'enseignement, mais ils voulaient discuter d'abord de l'autodétermination pour en venir ensuite aux dispositions de la résolution du 31 juillet 1963.

31. Pour montrer une fois de plus à quel point le Ministre des affaires étrangères "respecte" les faits, je citerai le passage pertinent du compte rendu de ces entretiens établi par le Secrétaire général:

"Les Etats africains n'ont pas nié qu'un certain progrès eût été réalisé dans ces territoires. Le Portugal était en Afrique depuis 500 ans, et personne ne prétendait qu'il n'y avait rien fait. Il fallait s'attendre à l'évolution scolaire et économique des territoires portugais, qui constituait un phénomène caractéristique de l'époque, mais la question importante était celle de l'autodétermination, laquelle était une question politique qui dépassait le problème du développement économique et social. Il s'agissait de savoir si le Portugal était disposé à s'acquitter des obligations qu'il avait déjà acceptées aux termes de la Charte des Nations Unies."

32. M. Nogueira s'est alors, comme aujourd'hui, efforcé de déformer cette déclaration, qui a d'ailleurs été répétée à son intention, mais nous pouvons comprendre pourquoi il tient à présenter un tableau qui ne correspond pas tout à fait aux réalités. Il est difficile de réfuter des demi-vérités, et c'est pourquoi le Ministre des affaires étrangères a essayé de s'y réfugier.

33. Mr. President, during the meetings in July we explained how Portuguese intransigence on the issue of its colonial territories was disturbing peace in Africa. The Portuguese Foreign Minister made his defence and after due consideration the Council adopted the resolution of 31 July. I shall not go over all of this except to explain that a definition of self-determination would be merely a step in removing some of the obstacles to resolving this issue. The Security Council has authority to act in this matter which is disturbing peace in Africa.

34. I shall conclude this brief statement by reminding the Council about the existence of the resolution of 31 July and then I would like the Foreign Minister of Portugal to tell this Council, since this was not stated in the Secretary-General's report whether Portugal has implemented sub-sections (a), (b), (c), (d) and (e) of paragraph 5 of that resolution.

35. The PRESIDENT: The next speaker on my list is the Foreign Secretary of Sierra Leone to whom I now give the floor.

36. Mr. KAREFA-SMART (Sierra Leone): I had asked that I be given a further opportunity to address the Council so that I might make some observations on the speech of the Foreign Minister of Portugal. I find, however, that the representative of Morocco and my colleague the Foreign Minister of Liberia have so adequately expressed most of what I had to say that I have decided not to repeat these observations, in the interest of saving time and so that the Council might proceed at once to its deliberations on the kind of resolution which the convincing case we have put before it might lead it to adopt.

37. However, the Foreign Minister of Portugal seems to believe that it is only necessary to accuse the African States that they have slandered and insulted Portugal to prove his case. I am sure, however, that members of the Security Council are able to make their own judgements about the incontrovertible facts which my colleagues and I have adduced, not only about the ruthless measures taken by Portugal to suppress any expression of nationalism in the African territories under Portuguese rule, but also about the actual conditions existing at present in those territories and about the realities of the dictatorial régime in Portugal which, extended to the African continent, make a mockery even of the so-called "consultation" of the African populations.

38. As Mr. Nogueira was not present at the 1080th meeting of the Council, may I be permitted to ask the Foreign Minister of Portugal if he is indeed prepared to make a clear statement before this Council which will remove any doubt which might exist in the minds of those who heard his very lengthy accusations, as to whether the Portuguese concept of self-determination includes the offering of all choices, and the exclusion of no alternatives, to the African peoples about their political future.

39. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): At the request of a large group of African countries the Security Council is now considering the question of the Portuguese colonies in Africa.

33. Monsieur le Président, au cours des réunions de juillet, nous avons expliqué comment l'intransigence du Portugal au sujet de ses territoires coloniaux troublait la paix en Afrique. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a présenté sa défense et, après délibération, le Conseil a adopté la résolution du 31 juillet. Je ne reviendrai pas sur tout cela, mais je tiens à expliquer qu'une définition de l'autodétermination ne contribuerait qu'à écarter certains des obstacles qui s'opposent au règlement de cette question. Le Conseil de sécurité a compétence pour agir dans cette affaire qui trouble la paix en Afrique.

34. Permettez-moi de conclure cette brève intervention en rappelant l'attention des membres du Conseil sur la résolution du 31 juillet. Je voudrais que le Ministre des affaires étrangères du Portugal dise au Conseil si le Portugal a appliqué les alinéas a, b, c, d et e du paragraphe 5 de cette résolution, car dans le rapport du Secrétaire général il n'en est pas question.

35. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): L'orateur suivant est le Ministre des affaires étrangères du Sierra Leone, auquel je donne la parole.

36. M. KAREFA-SMART (Sierra Leone) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé à prendre une fois de plus la parole devant le Conseil pour faire quelques observations au sujet du discours du Ministre des affaires étrangères du Portugal. Mais je constate que le représentant du Maroc et mon collègue le Ministre des affaires étrangères du Libéria ont si bien exprimé l'essentiel de ce que je me proposais de dire que, soucieux d'épargner le temps du Conseil afin de lui permettre d'entamer sur-le-champ l'examen d'un projet de résolution qui réponde à la thèse concluante que nous avons soutenue, j'ai décidé de ne pas répéter ces observations.

37. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal semble penser qu'il suffit d'accuser les Etats africains d'avoir calomnié et insulté le Portugal pour prouver le bien-fondé de sa thèse. Je suis sûr, cependant, que les membres du Conseil de sécurité sont à même de juger par eux-mêmes des faits incontestables que mes collègues et moi-même leur avons présentés en ce qui concerne non seulement les mesures brutales adoptées par le Portugal pour réprimer toute manifestation de nationalisme dans les territoires africains qu'il administre, mais aussi les conditions réelles qui règnent à présent dans ces territoires et la vérité sur le régime dictatorial du Portugal, qui, étendu au continent africain, tourne en dérision jusqu'aux prétendues "consultations" des populations africaines.

38. M. Nogueira n'ayant pas assisté à la 1080ème séance du Conseil, je voudrais lui demander s'il est réellement disposé à faire devant le Conseil une déclaration claire qui ne laisse plus subsister aucun doute dans l'esprit de ceux qui ont entendu ses longues accusations sur la question de savoir si l'autodétermination, telle que la conçoit le Portugal, comprend l'offre aux Africains de toutes les options — aucune possibilité n'étant exclue — en ce qui concerne leur avenir politique.

39. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Sur la demande d'un groupe nombreux d'Etats africains, le Conseil de sécurité se penche aujourd'hui sur la question des colonies portugaises d'Afrique.

40. These African countries have stressed how important it is that the Security Council consider further appropriate measures which will ensure the implementation of the Security Council resolution of 31 July 1963.

41. My delegation does not propose to make a detailed analysis of the situation prevailing in the Portuguese colonies in Africa. Much has been said on this subject both at the Security Council meetings last summer and in the course of the recent discussion of this question at the current session of the General Assembly.

42. The Security Council has also heard statements by the Ministers of Foreign Affairs of Liberia, Tunisia, Madagascar and Sierra Leone and by the Ghanaian and Moroccan representatives who have emphasized that immediate independence must be granted to the African peoples who are still under Portuguese colonialist rule.

43. The envoys of the African continent have again drawn attention to the fact that the Summit Conference of Independent African States held at Addis Ababa in May 1963 demanded the immediate implementation of the historic Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples, and the cessation, without exception, of direct or indirect support or assistance to all those colonialist Governments which might use such assistance to suppress African national liberation movements.

44. A fact that needs emphasizing is that, as the representatives of the African countries have pointed out, far from complying with the Security Council's decision, the Lisbon Government has, on the contrary, intensified its acts of repression and terror against the peoples of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea. It is perfectly obvious that the tension in the Portuguese colonies in Africa, and the attempts by the Portuguese authorities to crush by force of arms the African peoples' will to be free and independent are creating a serious threat to international peace and make it incumbent upon the Security Council to adopt energetic and effective measures against the Portuguese colonialists.

45. As we all know, in its resolution of 31 July 1963 the Security Council found that Portugal's claims that the African territories under its administration are "overseas" territories are totally unfounded and affirmed that those claims are contrary to the principles of the Charter and the relevant resolutions of the General Assembly and the Security Council. The Council then called upon Portugal to give "immediate recognition" to "the right of the peoples of the Territories under its administration to self-determination and independence" and to initiate "negotiations, on the basis of the recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties within and outside the Territories with a view to the transfer of power to political institutions freely elected and representative of the peoples, in accordance with resolution 1514 (XV)".

46. As can be seen from the Secretary-General's report to the Security Council, the Lisbon Government

40. Les pays africains ont indiqué qu'il est essentiel que le Conseil de sécurité envisage de nouvelles mesures afin d'assurer l'application de la résolution que le Conseil de sécurité a adoptée le 31 juillet 1963.

41. La délégation soviétique n'a pas l'intention d'examiner dans le détail la situation qui règne dans les colonies portugaises d'Afrique. Il en a été longuement question aussi bien au Conseil de sécurité, cet été, que pendant la discussion qui vient de prendre fin au cours de la présente session de l'Assemblée générale.

42. Le Conseil de sécurité a également entendu les interventions des Ministres des affaires étrangères du Libéria, de la Tunisie, de Madagascar, du Sierra Leone, ainsi que celles des représentants du Ghana et du Maroc, qui ont souligné la nécessité d'octroyer sans tarder l'indépendance aux peuples africains placés sous la domination des colonialistes portugais.

43. Les porte-parole du continent africain ont de nouveau attiré notre attention sur le fait que la Conférence au sommet des pays indépendants africains, qui s'est tenue à Addis-Abéba en mai 1963, avait demandé la mise en œuvre immédiate de la Déclaration historique sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, ainsi que la cessation sans exception aucune de toute aide, directe ou indirecte, aux gouvernements colonialistes qui pourraient l'utiliser pour réprimer les mouvements de libération nationale en Afrique.

44. Il convient de souligner que les représentants des pays africains ont indiqué que le Gouvernement de Lisbonne, loin de donner suite à la décision du Conseil de sécurité, a au contraire intensifié les mesures de répression et de terreur contre les peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise. Il ne fait aucun doute que la situation tendue qui règne dans les colonies portugaises d'Afrique et les efforts entrepris par les autorités portugaises pour réprimer par la force la volonté de libération et d'indépendance des peuples africains constituent une grave menace pour la paix mondiale et exigent que le Conseil de sécurité prenne des mesures énergiques et efficaces contre les colonialistes portugais.

45. Comme on le sait, dans sa décision du 31 juillet 1963, le Conseil de sécurité a reconnu que les prétentions du Portugal selon lesquelles les territoires qu'il administre sont des "territoires d'outre-mer" sont complètement dénuées de fondement; la résolution du Conseil souligne en outre que ces prétentions sont contraires aux principes de la Charte et aux résolutions pertinentes de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité. De plus, le Conseil a invité le Gouvernement portugais à "reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance", et à "engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou à l'extérieur des territoires, en vue du transfert des pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations, conformément à la résolution 1514 (XV)".

46. Ainsi qu'il ressort du rapport du Secrétaire général au Conseil de sécurité, le Gouvernement

has refused to comply with this resolution of the Security Council. It continues to assert as before that Angola, Mozambique, Portuguese Guinea and the other Territories under its domination are integral parts of metropolitan Portugal. It still continues to assert that the inhabitants of Angola, Mozambique and Portugal's other colonial possessions are not Africans but Portuguese. These preposterous and absurd claims were recently reaffirmed by Mr. Salazar, who had the following to say on 12 August 1963:

"Loud calls are being heard abroad for the 'independence of Angola', but Angola has been created by Portugal and does not exist apart from Portugal. The only national sentiment that has taken root in this province is Portuguese and not Angolan national sentiment. There are no Angolans; there are only Angolan Portuguese."

Mr. Salazar said the same thing about Mozambique and the Mozambicans, for he had added, and I quote: "Mozambique is Mozambique only because it is Portuguese."

47. Such unequivocal statements do not leave even the shadow of a doubt as regards the policy which the Lisbon Government proposes to pursue with regard to Angola, Mozambique, Portuguese Guinea and the other territories under Portuguese administration, namely, to deprive the peoples of these countries of the right to independence and to autonomous development. It is true that in order to mislead world public opinion Portuguese representatives assert that Portugal does not, as they see it, deny self-determination to the peoples of its overseas territories and has even taken steps--or so we are asked to believe--to broaden those peoples' political rights, one such step being the recent adoption of a new Organic Law on the basis of which elections to local organs of self-government are to be held in March 1964.

48. It is common knowledge, however, that in actual fact there is no "self-government" in Angola, Mozambique or Portuguese Guinea and that there will be none until such time as the Portuguese colonialists pack up and leave or are thrown out. Those countries are in the grip of bloody terror; the indigenous inhabitants are denied all political and other rights; political and trade union organizations and groups have been banned. The new so-called Organic Law does not make the slightest change in the situation of the colonial peoples who are groaning under the Portuguese yoke. As has been shown during the discussion of the question of the Portuguese colonies at the eighteenth session of the General Assembly, this law does not guarantee any rights to the peoples of these colonies. Is it not characteristic that the law has nothing to say about which sectors of the population will have the right to vote and who will be eligible to the local organs of self-government? We are left in no doubt that all such matters will continue to be decided by the colonial administration.

49. Everyone is aware that the concept of "self-determination" "à la portugaise" has been emphatically rejected by all representatives of the parties of the national liberation movements in Angola, Mozambique and Portuguese Guinea who, as we know, have testified before the Fourth Committee of the General Assembly. It has also been categorically rejected by the repre-

de Lisbonne s'est refusé à mettre en œuvre cette décision du Conseil. Il continue d'affirmer que l'Angola, le Mozambique, la Guinée portugaise et les autres territoires qui se trouvent sous sa domination font partie intégrante de la métropole, et que les personnes vivant en Angola, au Mozambique et dans les autres possessions coloniales du Portugal ne sont pas des Africains, mais des Portugais. Ces prétentions ineptes et absurdes ont été répétées une fois de plus par Salazar, qui, le 12 août 1963, a notamment déclaré ce qui suit:

"A l'étranger, on réclame à cor et à cri "l'indépendance de l'Angola", mais l'Angola a été créé par le Portugal et n'existe pas indépendamment du Portugal. La seule conscience nationale qui se soit implantée dans cette province, ce n'est pas une conscience nationale angolaise, mais une conscience nationale portugaise. Il n'y a pas d'Angolais en tant que tels; il n'y a que des Portugais de l'Angola."

La même déclaration a été faite par Salazar à propos du Mozambique et des Mozambiquais. Il a aussi ajouté à leur sujet: "Le Mozambique n'est le Mozambique que parce qu'il est portugais."

47. Des déclarations aussi peu équivoques ne laissent subsister aucun doute sur la politique que les dirigeants de Lisbonne entendent poursuivre à l'égard de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée portugaise et des autres territoires qui se trouvent sous la domination portugaise; elle consiste à priver les peuples de ces pays du droit à l'indépendance et à un développement autonome. Pour tromper l'opinion mondiale, les représentants du Portugal, il est vrai, répandent toutes sortes de fausses nouvelles, affirmant que le Portugal ne dénie pas aux populations des territoires d'outre-mer le droit à l'autodétermination et qu'il a même pris, nous dit-on, des mesures en vue d'accroître leurs droits politiques; on en trouverait le reflet dans la nouvelle loi organique en vertu de laquelle des élections aux organes de gouvernement local se dérouleront en mars 1964.

48. Cependant, nul n'ignore qu'il n'existe et n'existera aucune "autonomie" en Angola, au Mozambique et en Guinée portugaise aussi longtemps que les colonialistes portugais n'évacueront pas ces pays ou qu'ils n'en seront pas chassés. Une terreur sanglante y règne; les autochtones y sont privés de tous les droits, politiques et autres; les organisations et associations politiques et syndicales y sont interdites. La nouvelle prétendue loi organique ne modifie en rien la situation des populations de ces colonies, qui gémissent sous le joug du colonialisme portugais. Comme il a été démontré au cours de la discussion sur les colonies portugaises pendant la dix-huitième session de l'Assemblée générale, cette loi ne garantit aucun droit aux populations des colonies. N'est-il pas significatif que cette loi reste muette sur les catégories d'habitants qui jouiront du droit de vote et sur ceux qui pourront être élus aux organes de gouvernement local? Sans nul doute, ces questions continueront d'être tranchées par l'administration coloniale.

49. Chacun sait que tous les représentants des partis du mouvement de libération nationale de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée portugaise qui ont pris la parole à la Quatrième Commission ont résolument repoussé l'interprétation portugaise de la notion "d'autodétermination". Les représentants des pays africains qui ont participé à des négociations avec

representatives of the African countries who participated in the talks with Portuguese representatives. This is understandable for the Portuguese "concept" flagrantly violates the principles and the letter and spirit of the United Nations Charter and the provisions of the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples. There is no need to dwell on the fact that it has also been rejected by all freedom-loving peoples throughout the world.

50. It is our firm conviction that true and genuine self-determination means the immediate granting to the colonial peoples of complete independence and freedom to build their own national States in accordance with their own freely expressed will and desire. Colonial régimes and administrations of every variety must be totally abolished so as to enable the peoples of the territories concerned to determine their own fate and their own form of government.

51. This, however, is something to which, as we can see, the Portuguese colonialists are not ready to agree. Indeed, here in the Security Council, the behaviour of the Portuguese Minister for Foreign Affairs and the attacks on the Council which he made in his statement yesterday are ample evidence that the Lisbon régime has no intention of respecting the will of the peoples of Africa or complying with the resolutions of the Security Council and the General Assembly.

52. The representative of Salazar's colonialist régime seems to have forgotten that the reason why he has been allowed to take a place at this table is not in order to lecture the members of the Security Council on what questions they should consider and what questions they must leave aside. The Security Council does not need any advice from the colonialists and the latter should not forget where they are and why they are here.

53. The representative of the Lisbon régime should begin by informing us what steps have been taken by his Government to implement the Security Council resolution of 31 July 1963 and by explaining by what right Portugal, a Member of the United Nations, has been disregarding the resolution of a principal organ of the United Nations. It would be intolerable if the demagogic speeches of the Portuguese diplomats and their attempts to mislead nations through contrived debates on the interpretation of the term "self-determination" were to enable the Salazar régime to gain time in which to develop its military operations against the peoples of the Portuguese colonies in Africa.

54. In this context one cannot but agree with the apt remark by Mr. Mongi Slim, the Tunisian Minister for Foreign Affairs, at the Council meeting on 6 December [1079th meeting], that the Portuguese Government is now trying to divert world public opinion from the realities of the situation, which are that it continues to wage a typical repressive colonial war in the Territories under its administration.

55. The Salazar régime is sending more and more reinforcements in order to crush the African peoples who have risen in a just struggle against their Portuguese oppressors. It has been reported in the Press that last August another 2,000 Portuguese soldiers were sent to Angola on the pretext of "need to restore

les représentants du Portugal la rejettent aussi catégoriquement. Cela se comprend, vu que la thèse portugaise constitue une violation flagrante des principes, de l'esprit et de la lettre de la Charte et qu'elle est contraire aux dispositions de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux. Point n'est besoin d'insister sur le fait que tous les peuples épris de liberté la rejettent unanimement.

50. Une autodétermination réelle, véritable, ne peut se traduire, selon nous, que par l'octroi immédiat aux pays coloniaux de la pleine indépendance et de la liberté d'édifier leur propre système politique national conformément à la volonté librement exprimée des habitants. Le régime colonial et l'administration coloniale sous toutes leurs formes doivent être complètement éliminés, de manière à permettre aux peuples de ces territoires de déterminer eux-mêmes leur propre destin, ainsi que la forme de gouvernement qu'ils désirent se donner.

51. Mais les colonialistes portugais, comme nous pouvons le constater, ne sont pas disposés à accepter cela de leur propre gré. Même ici, le comportement du Ministre des affaires étrangères du Portugal et les attaques qu'il s'est permis de lancer contre le Conseil au cours de son intervention d'hier prouvent d'une manière éloquente que le régime de Lisbonne n'a pas l'intention de respecter la volonté des peuples africains et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale.

52. Le représentant du régime colonialiste de Salazar a sans doute oublié que, s'il a été autorisé à prendre place à cette table, ce n'est certainement pas pour indiquer aux membres du Conseil de sécurité quelles sont les questions dont ils doivent s'occuper et quelles sont celles sur lesquelles ils ne doivent pas se pencher. Le Conseil de sécurité n'a pas besoin des leçons des colonialistes, et il ne faudrait pas que ceux-ci oublient où ils se trouvent et pourquoi ils se trouvent ici.

53. Le représentant de Lisbonne doit tout d'abord nous dire quelles mesures son gouvernement a prises pour donner suite à la décision du Conseil de sécurité en date du 31 juillet 1963 et de quel droit le Portugal, qui est un Etat Membre des Nations Unies, ne tient pas compte d'une décision de cet organe, l'un des principaux de l'Organisation. On ne saurait tolérer que les discours démagogiques des diplomates portugais et les tentatives qu'ils font pour induire l'opinion en erreur en suscitant un débat sur l'interprétation à donner à la notion "d'autodétermination" permettent au régime de Salazar de gagner du temps pour lancer des opérations militaires contre les populations des colonies portugaises d'Afrique.

54. A cet égard, nous sommes entièrement d'accord avec M. Mongi Slim, ministre des affaires étrangères de Tunisie, qui, le 6 décembre [1079ème séance], a déclaré à juste titre au Conseil de sécurité que le Gouvernement portugais cherchait à détourner l'attention de l'opinion publique internationale de la réalité de la guerre répressive et de style typiquement colonial qu'il continue à mener dans les territoires sous sa domination.

55. Le régime de Salazar continue d'envoyer des renforts pour réprimer les peuples africains qui se sont soulevés et mènent un juste combat contre les asservisseurs portugais. D'après les nouvelles parues dans la presse en août dernier, les Portugais ont envoyé en Angola un nouveau contingent de

law and order". According to available information, the number of refugees from that country has risen to 400,000.

56. It is also common knowledge that the Portuguese régime is constantly stepping up its bombing raids in Portuguese Guinea. It is revolting that thousands of persons, including old men, women and children, should be forced to hide in the jungle in order to escape death from napalm bombs. How can the Security Council remain indifferent to the fact that the colonialists are going through Angola and Guinea with fire and sword?

57. As Mr. Diallo Seydou, the Guinean representative said on 19 December 1963: "At the frontiers of our country an inhuman war is raging. The Portuguese divisions burn and destroy everything in their path. Our hospitals are overflowing with our wounded brothers from Portuguese Guinea."^{2/}

58. The "scorched earth" policy, the policy of mass murders and executions by Portuguese punitive expeditions, is not confined to the Territories of Angola and Portuguese Guinea. The indigenous inhabitants of Mozambique are also being subjected to mass annihilation and extermination. These are all self-evident and well-known facts, from which the Portuguese colonialists cannot escape.

59. There arises the question how Portugal, one of Europe's most backward countries which, as we know, is incapable even of manufacturing its own bicycles, can afford to disregard the resolutions of the General Assembly and the Security Council and, as it has been doing for several years now, to wage war on Angola and Portuguese Guinea and to pursue the criminal policy of exterminating the indigenous inhabitants of Mozambique and of the other peoples groaning under its colonial rule? The answer to this question is no secret to anyone. The representatives of African and Asian countries and also petitioners have repeatedly submitted numerous facts and data to various United Nations organs proving that the soldiers, who make up the Portuguese army in Africa of 80,000 strong, which is engaged in punitive operations against the oppressed peoples in Portugal's colonial possessions, receive their military training under the auspices of NATO. It is there that they are equipped, taught and trained for criminal purposes.

60. May I recall that African representatives have repeatedly drawn attention to the fact that the Western countries are giving economic and military assistance to Portugal and are supplying it with arms and ammunition. Thus, Mr. Mongono, the Nigerian representative, told the Fourth Committee of the General Assembly on 18 November 1963 that

"...the napalm bombs used against the people of Angola were known to have been manufactured in the Western countries belonging to the North Atlantic Treaty Organization (NATO). It was imperative that the Western Powers, which had hitherto argued that the military equipment they were supplying to Portugal could be used only for external defence, should

^{2/} This statement was made at the 1486th meeting of the Fourth Committee, the official record of which was published only in summary form.

2 000 hommes sous prétexte de "rétablir l'ordre public". Le nombre des réfugiés en provenance de ce pays a atteint 400 000, selon les renseignements dont on dispose.

56. On sait aussi que le régime portugais ne cesse d'intensifier les bombardements en Guinée portugaise. N'est-il pas révoltant que des milliers d'êtres humains, parmi lesquels se trouvent des vieillards, des femmes et des enfants, soient obligés d'aller se réfugier dans la jungle pour éviter d'être massacrés à coups de bombes au napalm? Le Conseil de sécurité peut-il rester indifférent alors que les colonialistes mettent à feu et à sang l'Angola et la Guinée?

57. M. Diallo Seydou, représentant de la Guinée, a déclaré le 19 novembre 1963: "Une guerre impitoyable se déroule aux frontières de notre pays. Les divisions portugaises incendient et anéantissent tout ce qu'elles rencontrent sur leur chemin. Nos hôpitaux regorgent de blessés, nos frères de la Guinée portugaise^{2/}."

58. La politique de la "terre brûlée", les massacres et les fusillades auxquels se livrent les détachements punitifs portugais ne se limitent pas à l'Angola et à la Guinée portugaise. La population autochtone du Mozambique en est, elle aussi, victime. Tous ces faits sont bien connus et les colonialistes portugais ne sauraient les réfuter.

59. Pourquoi donc le Portugal, qui est l'un des pays d'Europe les plus arriérés, un pays qui ne peut même pas, comme on le sait, fabriquer ses propres bicyclettes, se permet-il de ne pas tenir compte des décisions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, fait-il la guerre depuis des années contre l'Angola et la Guinée portugaise et poursuit-il une politique criminelle d'extermination de la population autochtone du Mozambique et des autres peuples qui gémissent sous sa domination coloniale? La réponse à cette question n'est un secret pour personne. Les représentants des Etats d'Afrique et d'Asie, ainsi que les pétitionnaires, ont cité à maintes reprises, devant divers organes de l'Organisation des Nations Unies, toute une série de faits et de données d'où il ressort que les 80 000 soldats portugais envoyés en Afrique pour punir les peuples asservis des possessions coloniales portugaises sont entraînés dans le cadre de l'OTAN. C'est par l'OTAN qu'ils sont équipés et formés à ces fins criminelles.

60. Qu'il me soit permis de rappeler qu'à de nombreuses reprises les représentants des pays africains ont signalé que certains Etats occidentaux fournissent une aide économique et militaire au Portugal, ainsi que des armes et des munitions. Ainsi, M. Mongono, le représentant de la Nigéria, a déclaré à la Quatrième Commission, le 18 novembre 1963:

"...les bombes au napalm employées contre la population de l'Angola ont été fabriquées dans des pays occidentaux appartenant à l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord (OTAN). Il est indispensable que les puissances occidentales, qui ont affirmé jusqu'ici que l'équipement militaire qu'elles fournissaient au Portugal ne pouvait être employé

^{2/} Cette déclaration a été faite à la 1486ème séance de la Quatrième Commission, dont seul le compte rendu analytique a été publié.

reconsider their position in the light of that information."^{3/}

61. It should be pointed out in this connexion that it is very difficult and often quite impossible to draw the line between weapons intended for purposes of "external defence" and equipment which can be used for purposes of repression and the waging of colonial wars. Those who seek to take shelter behind the flimsy argument that the weapons they are supplying to Portugal are intended for defence against external attack are fully aware of the fact that the Portuguese colonialists are using these weapons against the African peoples. As Mr. Grimes, the Liberian Minister for Foreign Affairs, told the Council on 27 November 1963,

"... the distinction between arms sold for internal use and arms for external defence is sometimes nebulous. Arms sold for so-called 'external defence' have been used for local repression." [1073rd meeting, para. 47.]

62. I should also like to quote from the statement by Mr. Kundya, the Tanganyikan representative, in the Fourth Committee of the General Assembly, on 18 November 1963. He said, inter alia, that the Western Powers

"were placing an inexhaustible pool of armour at the disposal of Portugal, which proclaimed itself to be the guardian of Western civilization and influence in Africa. That aid was used, not only to intensify massacres in the Portuguese territories, but also to commit frequent acts of aggression against independent African States."^{4/}

63. It may be recalled in this connexion that in April 1963 [1027th to 1033rd meetings] the Security Council considered a complaint by Senegal against actions of the Portuguese authorities entailing the violation of Senegal's air space by Portuguese aircraft and the bombing of inhabited localities in Senegalese territory. Moreover, it has recently been established that Portuguese aircraft systematically violate the frontiers of Tanganyika and Guinea. The only reason why the Portuguese authorities can allow themselves these provocative sorties against African countries is that they know they have the backing of their protectors. It is clear that without that backing Lisbon would not have dared to engage in acts of aggression and to expand its military operations in this part of Africa.

64. Nor, of course, can we overlook the fact that between the Portuguese Government, the South African régime and Mr. Field's racist régime in Southern Rhodesia, there exists a notorious "unholy alliance", the purpose of which is to unify all the reactionary, racist and fascist forces to combat the national liberation movement in Central and Southern Africa. This fact causes independent African States to be seriously alarmed and concerned for the fate of peace in this part of the world.

65. The Security Council cannot disregard the dangerous situation created by the activities of the Portuguese régime. It is incumbent upon the Security Council

^{3/} Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Fourth Committee, 1483rd meeting, para. 8.

^{4/} Ibid., 1484th meeting, para. 29.

qu'à des fins de défense extérieure, reconsidèrent leur attitude à la lumière de ces renseignements^{3/}."

61. On notera qu'il est très difficile, et souvent impossible, de faire la différence entre les armes qui sont utilisées "à des fins de défense extérieure" et celles qui peuvent l'être pour la répression et la guerre coloniale. Ceux qui se justifient, lorsqu'ils livrent des armes au Portugal, en se retranchant derrière l'argument de la "défense extérieure" savent parfaitement que les colonialistes portugais utilisent ces armes contre les populations des pays africains. Comme l'a déclaré M. Grimes, ministre des affaires étrangères du Libéria, dans l'intervention qu'il a faite devant le Conseil le 27 novembre 1963:

"... la distinction faite entre les armes vendues pour servir à des fins internes et les armes destinées à la défense extérieure est parfois nébuleuse. Des armes livrées, prétendument pour la "défense extérieure", ont été utilisées en fait pour des répressions locales." [1073ème séance, par. 47.]

62. Permettez-moi de citer aussi un passage de la déclaration que M. Kundya, représentant du Tanganyika, a faite le 18 novembre 1963 à la Quatrième Commission de l'Assemblée générale. Il a dit notamment que les puissances occidentales:

"fournissent des armements inépuisables au Portugal, qui se targue d'être le gardien de la civilisation et de l'influence occidentales en Afrique. Cette aide est utilisée non seulement pour intensifier les massacres dans les territoires portugais, mais aussi pour perpétrer de fréquents actes d'agression contre les Etats indépendants d'Afrique^{4/}."

63. A ce propos, on se rappellera que le Conseil de sécurité a déjà examiné au mois d'avril 1963 [1027ème à 1033ème séances] la plainte du Sénégal contre les actions des autorités portugaises, qui se sont traduites par le survol de l'espace aérien du Sénégal par des avions portugais et par le bombardement de villages situés en territoire sénégalais. En outre, il a été établi récemment que les avions portugais violent systématiquement l'espace aérien du Tanganyika et de la Guinée. Si les autorités portugaises peuvent se permettre ces incursions provocatrices contre des pays africains, c'est uniquement parce qu'elles se sentent fortes de l'appui de leurs protecteurs. Il est évident que sans leur appui elles n'oseraient jamais commettre de pareils actes d'agression et étendre leurs opérations militaires dans cette région d'Afrique.

64. On ne saurait évidemment oublier que le Gouvernement portugais, le régime sud-africain et le régime raciste de Field, en Rhodésie du Sud, ont conclu l'"alliance impie" que l'on sait et qui vise à mobiliser toutes les forces réactionnaires, racistes et fascistes pour lutter contre le mouvement de libération nationale en Afrique centrale et australe. Cette alliance suscite parmi les Etats indépendants d'Afrique de graves inquiétudes au sujet de l'avenir de la paix dans cette région du monde.

65. Le Conseil de sécurité ne peut se désintéresser de cette situation dangereuse provoquée par les activités du régime portugais. Le Conseil, qui est

^{3/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Quatrième Commission, 1483ème séance, par. 8.

^{4/} Ibid., 1484ème séance, par. 29.

cil, as the organ bearing primary responsibility for the maintenance of international peace and security, to stop the evil-doing of the Portuguese colonialists. The Security Council is in duty bound to take resolute and effective action which would stop the outrages being perpetrated by the Portuguese colonialists in Angola, Mozambique and Portuguese Guinea and would put an end to the war in Angola and Portuguese Guinea. It must demand unconditional compliance by the Portuguese Government with the Security Council resolution of 31 July 1963, and it must support the decisions of the Summit Conference of Independent African States providing for the cessation, without exception, of direct or indirect support or assistance to the Portuguese Government and for economic, political and other sanctions against Portugal.

66. The Soviet Union, whose position on the question under consideration is well known, has consistently upheld the principles of self-determination with respect to peoples still under the colonial yoke, and strongly advocates the immediate and universal implementation of the General Assembly's Declaration of 14 December 1960 on the granting of independence to colonial countries and peoples.

67. The Soviet Government's reply to the inquiry by the Secretary-General of 19 August 1963 stresses that the Soviet Union has constantly urged that an end should be put to the harsh repressive measures carried out by the Portuguese colonialists against the indigenous inhabitants of their colonies, that the supply to Portugal of arms and military equipment, which are used by the Portuguese Government to carry on colonial wars, should cease, and that independence should be granted immediately to the peoples of the territories under Portuguese administration.

68. The Soviet Union has no diplomatic, consular or economic relations with Portugal. Needless to say, the Soviet Union has not supplied and is not supplying the Portuguese Government with arms or military equipment and has not given and is not giving Portugal any other kind of assistance which might be used by it for carrying out repressive measures against the peoples of the territories under Portuguese administration.

69. May I recall that Mr. Khrushchev, the Head of the Soviet Government, had the following to say in his message to the Addis Ababa Conference:

"We associate ourselves with the unanimous demand by the Conference for the cessation of all assistance to colonialist Governments which might use such assistance to suppress African liberation movements. As stated in the resolutions of the Conference, the allies of colonial Powers must indeed choose between their friendship for the African peoples and their support of Powers that oppress African peoples."

70. The Security Council, being invested with wide rights and powers with regard to those violating its decisions, which are mandatory cannot and must not be a passive onlooker when faced with the Lisbon régime's aggressive policy. The Portuguese colonialists must be compelled to respect other peoples' rights to freedom, independence and peaceful progress.

71. To save time, I shall waive the consecutive interpretation of my statement into English and French.

l'organe auquel incombe la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales, doit arrêter la main criminelle des colonialistes portugais. Il est tenu de prendre des mesures décisives et efficaces pour mettre un terme aux excès des colonialistes portugais en Angola, au Mozambique et en Guinée portugaise et pour faire cesser la guerre en Angola et en Guinée portugaise. Il doit exiger du Gouvernement portugais l'application inconditionnelle de la résolution du 31 juillet 1963; il doit appuyer la résolution de la Conférence au sommet des pays indépendants africains, tenue à Addis-Abéba, qui prévoit la cessation, sans exception aucune, de toute aide et assistance directe ou indirecte au Gouvernement portugais, ainsi que l'application de sanctions économiques, politiques et autres contre le Portugal.

66. L'Union soviétique, dont la position à l'égard de la question à l'examen est bien connue, n'a jamais cessé de défendre le principe de l'autodétermination des peuples qui se trouvent encore sous le joug colonial, et elle se prononce résolument pour l'application immédiate et universelle de la Déclaration du 14 décembre 1960 sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

67. Dans sa réponse à la lettre du Secrétaire général, en date du 19 août 1963, le Gouvernement soviétique a souligné qu'il continue comme par le passé d'affirmer qu'il faut mettre fin à la répression cruelle des colonialistes portugais contre la population de leurs colonies, faire cesser les livraisons d'armes et d'équipement militaire au Portugal, qui les utilise pour entreprendre des guerres coloniales, et accorder immédiatement l'indépendance aux peuples des territoires administrés par le Portugal.

68. L'Union soviétique n'entretient avec le Portugal aucune relation diplomatique, consulaire ou économique. Il va sans dire qu'elle n'a fourni et ne fournit ni armes ni matériel militaire au Gouvernement portugais et qu'elle ne lui a accordé et ne lui accorde aucune aide susceptible d'être utilisée pour organiser la répression contre les peuples des territoires placés sous la domination portugaise.

69. Permettez-moi de rappeler ce que M. Khrouchchev, chef du Gouvernement soviétique, déclarait dans son message à la Conférence d'Addis-Abéba:

"Nous nous associons à la décision unanime de la Conférence, qui demande que l'on cesse d'accorder aux gouvernements des puissances coloniales toute aide qu'ils pourraient utiliser pour réprimer le mouvement de libération nationale en Afrique. Ainsi qu'il est dit dans les résolutions de la Conférence, le moment est venu pour les alliés des puissances coloniales de choisir entre l'amitié des Gouvernements africains et l'appui aux pays qui asservissent les peuples d'Afrique."

70. Le Conseil de sécurité, qui dispose de pouvoirs étendus à l'égard de ceux qui ne se conforment pas à ses décisions de caractère obligatoire, ne peut ni ne doit demeurer passif devant la politique de provocation du régime de Lisbonne. Il faut obliger les colonialistes portugais à respecter le droit des autres peuples à la liberté, à l'indépendance et au développement pacifique.

71. Pour gagner du temps, je n'insisterai pas pour qu'on procède à l'interprétation consécutive, en anglais et en français, de mon intervention.

72. The PRESIDENT: I wish to thank the representative of the Soviet Union. If there is no objection on the part of the Security Council, we shall accept his offer to waive the consecutive interpretation of his statement.

73. The next speaker is the Foreign Minister of Madagascar, upon whom I now call.

74. Mr. SYLLA (Madagascar) (translated from French): The question of the territories under Portuguese administration has been submitted to the Council today for its decision pursuant to a letter dated 13 November 1963 [S/5460], signed by a large number of African countries and following the adoption of the Council resolution of 31 July 1963, which Portugal has so far not even seen fit to pretend to implement.

75. Yesterday the Malagasy delegation thought that the Minister for Foreign Affairs of Portugal would be good enough to inform this high body of the specific and tangible steps his Government was going to take in order to meet its obligations as a Member of the United Nations whose Charter—need I recall—it signed voluntarily and freely.

76. The honourable Mr. Nogueira, much to our surprise, adduced arguments which my delegation regards as specious and dilatory. He challenged the competence of the Council to consider this question which, he believes, does not threaten either peace or security; he rejected the statements of the representatives of African States concerning the repression that is rife in Angola, Mozambique and Portuguese Guinea.

77. Regarding the real problem, that of the self-determination of the peoples still under Portuguese administration, Mr. Nogueira neither proposed nor outlined any new solution. He merely recalled—quite briefly, moreover—that his Government continued to take the position he had outlined to the representatives of African States in the presence of the Secretary-General, and he referred to the latter's report dated 31 October 1963 [S/5448 and Add.1-3], which contained the Portuguese concept of self-determination and a list of new legislative, electoral, economic and cultural measures that Portugal intended to take with regard to its overseas provinces, which are attached to the metropolitan country. At no time did the representative of Portugal mention the resolutions adopted by the General Assembly and the Security Council on the question of the Territories under Portuguese administration. He feigned ignorance of the recommendations made to his country in the higher interests of peace and on behalf of the peoples whom his country continues to hold in subjection. As far as the representative of Portugal is concerned, it is as though his country had unilaterally decided that the peoples of Mozambique, Angola and so-called Portuguese Guinea were no longer African but Portuguese and that it was for Portugal alone to legislate and to punish all those who dared to oppose the maintenance of the only order which it considers valid—the order set up by the Portuguese. In his opinion, there is no war, and therefore there is no threat to peace or security.

78. In the face of such lack of understanding and such bad faith, the Malagasy delegation can only express regret that Portugal does not realize the tragic situation created by its adherence to obsolete and anachro-

72. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je remercie le représentant de l'Union soviétique. Si le Conseil n'y voit pas d'objection, nous acceptons l'offre que vient de faire ce représentant de renoncer à l'interprétation consécutive de sa déclaration.

73. L'orateur suivant est le Ministre des affaires étrangères de Madagascar, et je lui donne la parole.

74. M. SYLLA (Madagascar): La question des territoires sous administration portugaise est soumise aujourd'hui à votre décision, aux termes d'une lettre du 13 novembre 1963 [S/5460], signée par un grand nombre de pays africains et à la suite de votre résolution du 31 juillet 1963, à laquelle le Portugal n'a même pas cru devoir, à ce jour, donner un semblant d'exécution.

75. Hier, la délégation malgache avait pensé que le Ministre des affaires étrangères du Portugal aurait à cœur de porter à la connaissance de votre haute instance les mesures concrètes et objectives que son gouvernement allait mettre en œuvre pour faire face à ses obligations de membre à part entière de l'Assemblée des Nations Unies, dont, est-il besoin de le préciser, il a librement et volontairement approuvé la Charte.

76. L'honorable M. Nogueira, à notre grand étonnement, a essayé de faire valoir des arguments que ma délégation qualifie de spécieux et de dilatoires. Il a mis en doute la compétence du Conseil pour connaître de cette question, qui, pense-t-il, ne met en danger ni la paix ni la sécurité; il a récusé les affirmations des représentants des Etats africains concernant la répression qui sévit en Angola, au Mozambique et en Guinée portugaise.

77. S'agissant du problème réel, celui de la libre détermination des peuples encore sous l'administration du Portugal, M. Nogueira n'a proposé ni précisé aucune solution nouvelle. Il a simplement rappelé, en quelques mots d'ailleurs, que la position de son gouvernement était celle qu'il avait développée devant les représentants des Etats africains et en présence du Secrétaire général, faisant référence au rapport de ce dernier en date du 31 octobre [S/5448 et Add.1 à 3], qui a reproduit la définition portugaise de l'autodétermination et l'énumération de nouvelles mesures législatives, électorales, économiques et culturelles que le Portugal se proposait de prendre dans le cadre de ses provinces d'outre-mer rattachées à la métropole. A aucun moment le représentant du Portugal n'a fait état des résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité sur la question des territoires sous administration portugaise. Il a feint d'ignorer les recommandations faites à son gouvernement, dans l'intérêt supérieur de la paix et des populations que son pays continue à asservir. Pour l'éminent représentant du Portugal, tout se passe comme si, son pays ayant décidé unilatéralement que les populations du Mozambique, de l'Angola et de la Guinée dite portugaise n'étaient plus africaines, mais portugaises, il appartenait au Portugal seul de légiférer, de châtier tous ceux qui osent s'opposer au maintien du seul ordre valable à ses yeux, celui instauré par les Portugais. A son avis, il n'y aurait pas de guerre, donc pas de menaces à la paix ou à la sécurité.

78. Devant tant d'incompréhension et de mauvaise foi, la délégation malgache ne peut que regretter que le Portugal ne se rende pas compte de la situation tragique créée par son attachement à des prin-

nistic colonial principles. The statement of the Foreign Minister of Portugal is far, very far, from giving Africa all the assurances that it desires.

79. How can he believe—and what is more, publicly declare—that there is no valid reason for the present meeting of the Security Council on the decolonization of Portuguese Territories, when Portugal is at war with the African patriots of those Territories? In this connexion, I should like to recall General Assembly resolution 1810 (XVII) of 27 December 1962, which reaffirmed its resolution 1514 (XV) of 14 December 1960 containing the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples, and quote some of its preambular and operative paragraphs:

"The General Assembly,

"...

"Deeply concerned by the negative attitude and the deliberate refusal of certain administering Powers to co-operate with the Special Committee,

"Reaffirming its conviction that any delay in the implementation of the Declaration constitutes a continuing source of international conflict, seriously impeding international co-operation and creating in many regions of the world increasingly dangerous situations likely to threaten international peace and security,

"...

"Solemnly reiterates and reaffirms the objectives and principles enshrined both in the Declaration contained in resolution 1514 (XV) and in resolution 1654 (XVI),

"...

"Urges all administering Powers to take immediate steps in order that all colonial territories and peoples may accede to independence without delay in accordance with the provisions of paragraph 5 of the Declaration."

80. I should also like to quote from resolution 1819 (XVII) which the General Assembly adopted on 18 December 1962 after having considered the critical situation in Angola, the report of the Special Committee on Territories under Portuguese Administration and the report of the Sub-Committee on the Situation in Angola:

"Resolutely condemning the mass extermination of the indigenous population of Angola and other severe repressive measures being used by the Portuguese colonial authorities against the people of Angola,

"Deploing the armed action being taken by Portugal for the suppression of the people of Angola...

"Noting that in the Territory of Angola, as in other Portuguese colonies, the indigenous population is denied all fundamental rights...

"Convinced that the colonial war being carried on by the Government of Portugal in Angola... [constitutes] a source of international conflict and tension as well as a serious threat to world peace and security,

cipes coloniaux périmés et dépassés. Par sa déclaration, le Ministre des affaires étrangères du Portugal est loin — bien loin — de donner à l'Afrique tous les apaisements désirables.

79. Comment peut-il concevoir, bien plus, le déclarer publiquement, que la réunion actuelle du Conseil de sécurité sur la décolonisation des territoires portugais soit inopportune, alors que la guerre existe entre le Portugal et les patriotes africains de ses territoires? A ce propos, je rappellerai la résolution 1810 (XVII), du 27 décembre 1962, de l'Assemblée générale, confirmant sa résolution 1514 (XV), du 14 décembre 1960, relative à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, et je citerai notamment quelques extraits du préambule et du dispositif:

"L'Assemblée générale,

"...

"Profondément inquiète de l'attitude négative et du refus délibéré de certaines puissances administrantes de coopérer avec le Comité spécial,

"Réaffirmant sa conviction que tout retard dans l'application de la Déclaration est une source continue de conflits sur le plan international, entravant sérieusement la coopération internationale et créant, dans de nombreuses régions du monde, des situations de plus en plus dangereuses qui risquent de menacer la paix et la sécurité internationales,

"...

"Proclame à nouveau et réaffirme solennellement les objectifs et les principes énoncés tant dans la Déclaration contenue dans la résolution 1514 (XV) que dans la résolution 1654 (XVI);

"...

"Prie instamment toutes les puissances administrantes de prendre des mesures immédiates pour permettre à tous les territoires et peuples coloniaux d'accéder sans retard à l'indépendance, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de la Déclaration."

80. Qu'il me soit encore permis de citer la résolution 1819 (XVII), adoptée le 18 décembre 1962 par l'Assemblée générale, qui, après avoir examiné la situation critique en Angola ainsi que le rapport du Comité spécial pour les territoires administrés par le Portugal et le rapport du Sous-Comité chargé d'examiner la situation en Angola, stipulait:

"Condamnant résolument l'extermination massive de la population autochtone de l'Angola et les autres mesures sévères de répression que les autorités coloniales portugaises prennent actuellement contre le peuple angolais,

"Déploant l'action armée entreprise par le Portugal à des fins de répression contre le peuple de l'Angola...

"Notant que dans le territoire de l'Angola, comme dans d'autres colonies portugaises, la population autochtone est privée de tous les droits et libertés fondamentaux...

"Persuadée que la guerre coloniale que le Gouvernement portugais mène en Angola... [constitue] une source de conflits et de tensions internationales ainsi qu'une grave menace à la paix et à la sécurité mondiales..."

"Condemns the colonial war being carried on by Portugal against the people of Angola and demands that the Government of Portugal put an end to it immediately;

"Urges the Government of Portugal, without any further delay:

"(a) To release all political prisoners;

"(b) To lift the ban on political parties;

"(c) To undertake extensive political, economic and social measures that would ensure the creation of freely elected and representative political institutions and transfer of power to the people of Angola in accordance with the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples;"

81. What has Portugal done in response to all these recommendations, dictated solely by the desire to safeguard peace and preserve co-operation among peoples after the elimination of colonial subjection? Nothing.

82. How can Portugal believe for a single instant, with equanimity, that its persistent refusal to implement not only the very principles of our Charter concerning self-determination, thus depriving millions of Africans of their freedom to choose their future, but also the letter and spirit of resolution 1514 (XV) which contains the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples—I repeat, how can Portugal believe for a single moment that all these conditions taken together are not sufficiently serious to justify the convening of the Security Council?

83. The Malagasy delegation readily recognizes that Portugal has taken a first step by agreeing to hold conversations with qualified African representatives. However, my delegation expected more and cannot conceal its disappointment and surprise at the lack of appreciation or the ignorance that the representative of Portugal has shown regarding the goodwill of the African representatives who have never had any other aim than to defend the sacred cause of the freedom and independence of their oppressed African brothers. We do not have, as he said yesterday, any "divine" mandate, but simply a "human" mandate to defend a just cause: decolonization.

84. Does the Foreign Minister of Portugal really believe that the fact that the four Foreign Ministers designated by the Organization of African Unity accepted the invitation to go to Portugal to investigate the conditions prevailing in the Portuguese Overseas Territories, to consider questions relating to peace and security and, lastly to discuss political and economic problems, would have made it possible for them to achieve their goal, i.e. the granting of self-determination and independence to the Africans of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea?

85. All of us here know that even if the Portuguese Government should decide to make improvements, within the Portuguese national framework, in the administrative organization, the electoral system, the various development programmes particularly those relating to education and to the economy, to the Afri-

"Condamne la guerre coloniale menée par le Portugal contre le peuple angolais et exige que le Gouvernement portugais y mette fin immédiatement;

"Demande instamment que le Gouvernement portugais, sans plus tarder:

a) Remette en liberté tous les prisonniers politiques;

b) Lève l'interdiction dont font l'objet les partis politiques;

c) Prenne des mesures politiques, économiques et sociales de vaste portée en vue d'assurer la création d'institutions politiques librement élues et représentatives et le transfert des pouvoirs au peuple angolais, conformément à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux".

81. De toutes ces recommandations, dictées par le seul souci de sauver la paix et de préserver la coopération entre les peuples après la suppression de la sujétion coloniale, qu'a fait le Portugal? Rien.

82. Comment peut-il croire un seul instant avec sérénité que son refus persistant de mettre en application non seulement les principes mêmes de notre charte sur l'autodétermination, privant ainsi des millions d'Africains du libre choix de leur destin, mais encore les termes et l'esprit de la résolution 1514 (XV) renfermant la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, comment peut-il croire, ai-je dit, un seul moment, que toutes ces circonstances réunies ne sont pas suffisamment graves pour justifier la réunion du Conseil de sécurité?

83. Certes, la délégation malgache reconnaît bien volontiers que le Portugal a fait un premier geste en acceptant d'avoir des contacts avec des représentants qualifiés africains. Mais elle attendait mieux, et ne cache pas sa déception et sa surprise devant la méconnaissance ou l'ignorance manifestée par le représentant du Portugal des bonnes dispositions de ces délégués africains, qui n'avaient et qui n'ont d'autre but que la défense de la cause sacrée de la liberté et de l'indépendance de leurs frères africains encore opprimés. Nous n'avons pas, comme il l'a avancé hier, de mandat "divin", mais un mandat tout simplement "humain", pour la défense d'une cause juste: la décolonisation.

84. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal pense-t-il vraiment que le fait que les quatre Ministres des affaires étrangères mandatés par l'Organisation de l'unité africaine aient répondu favorablement à l'invitation de se rendre au Portugal pour une enquête sur la situation qui règne dans les territoires portugais d'outre-mer, pour examiner les questions concernant la paix et la sécurité et, en troisième lieu, les problèmes politiques et économiques, leur aurait permis d'atteindre les objectifs qui sont les leurs, l'octroi de l'autodétermination et l'indépendance aux Africains de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise?

85. Tous ici, nous savons que dans l'éventualité où le Gouvernement du Portugal se déciderait à apporter des améliorations à l'organisation administrative, au système électoral, au programme de développement dans tous les domaines, notamment en ce qui concerne l'enseignement et l'économie, le tout

cans this would mean a "gilded cage", whereas what they really want is freedom and independence.

86. The Malagasy Government expected better things from Portugal. In a previous statement to the General Assembly, ^{5/} I remarked that it was not my delegation's intention to make decolonization a postulate and to deal with all cases in the same way.

87. Each case, because of special technical questions which may arise, must be examined in its own context. The Malagasy delegation recognizes the need for adequately preparing the colonial peoples for self-determination and independence. That is why it would have been grateful to the representative of Portugal for a statement of his Government's intention, setting up a time-table for a scrupulous and sincere implementation of General Assembly resolution 1514 (XV) and the Security Council resolution of 31 July 1963. But the lengthy statement of the Portuguese representative made yesterday did not contain a single specific proposal.

88. In view of such inconsistency and lack of understanding, it now lies with the members of this high body to take a decision in the light of the information at its disposal and that put before it by African States.

89. The Malagasy delegation, like all African delegations, desires to co-operate with all peoples provided that they comply with the fundamental principles of our Charter and show respect for human rights. My delegation can only deplore the fact that the representative of Portugal should still so far misunderstand the deep feelings of Africans that he could say in his speech yesterday that when the African delegations speak of peace and security, they mean their peace and their security, thus implying that they are not interested in the peace and security of the rest of the world. That assertion is not true, for he knows better than anyone else that Africa has neither the financial and military means, nor the time and desire to wage war. Belligerence is alien to its personality and contrary to its convictions.

90. The time has come to call Portugal to account. Now that world conscience has recognized that an end must be put to colonialism and to its attendant practices of segregation and discrimination, now that a number of dependent territories have acceded or are even now acceding to freedom and independence through the process of self-determination, it is inconceivable that Portugal should persist, in the name of completely out-dated principles, in its refusal to move forward with the stream of history, flagrantly violating the provisions of the United Nations Charter upon which our action is founded. Mozambique, Angola and the other Territories are not Portuguese provinces; they are territories inhabited by Africans who are justly and legitimately desirous of expressing their African personality.

91. A draft resolution [S/5480] has been submitted for the Council's consideration. It was drafted in dis-

dans le contexte national portugais, cela équivaudrait pour l'Africain à une "cage dorée", alors qu'il n'aspire qu'à l'indépendance et à la liberté.

86. Le Gouvernement malgache attendait mieux du Portugal. Dans une déclaration précédente devant l'Assemblée générale^{5/}, j'ai eu l'honneur de signaler qu'il n'entre pas dans l'intention de ma délégation de faire de la décolonisation un postulat, et de traiter tous les cas d'une façon générale.

87. Chaque cas, en raison des questions techniques particulières qui peuvent se poser, doit être examiné dans son propre contexte. La délégation malgache admet la nécessité de préparer d'une façon adéquate les peuples coloniaux à l'autodétermination et à l'indépendance. C'est pourquoi elle aurait apprécié de la part du représentant du Portugal une déclaration d'intention de son gouvernement, fixant dans le temps un calendrier en vue de la stricte et loyale application de la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale et de la résolution du Conseil de sécurité du 31 juillet 1963. Or, de la longue déclaration portugaise d'hier, il apparaît, hélas, qu'aucune proposition concrète n'a été faite.

88. Devant tant d'inconsistance et d'incompréhension, il appartient donc aux membres de cette haute assemblée de statuer, compte tenu des éléments dont ils disposent et de ceux que les Etats africains leur ont fournis.

89. La délégation malgache, à l'instar de tous les représentants africains, recherche la coopération avec tous les autres peuples sous réserve que ces derniers acceptent de se conformer aux principes fondamentaux de notre charte et des droits de l'homme. Elle ne peut que déplorer que le représentant du Portugal puisse encore méconnaître les sentiments profonds des Africains au point de mentionner dans son intervention d'hier que, quand les délégations africaines parlent de paix et de sécurité, elles veulent dire leur paix, leur sécurité, laissant ainsi sous-entendre qu'elles ne s'intéressent pas à celles du reste du monde. Cette assertion est contraire à la vérité, car, plus que tout autre, il sait que l'Afrique n'a ni les moyens financiers et militaires, ni le temps, ni le désir de faire ou de vouloir la guerre. C'est contraire à sa personnalité et à ses convictions.

90. Le moment est venu où le Portugal doit être mis au pied du mur. Alors que la conscience universelle a admis qu'il faut mettre fin au colonialisme, ainsi qu'à toutes les pratiques de ségrégation et de discrimination qui en découlent, alors qu'un nombre de territoires dépendants ont accédé ou accèdent en ce moment même à la liberté et à l'indépendance par le processus de l'autodétermination, il est inconcevable que le Portugal persiste dans son refus d'avancer dans le sens de l'histoire, au nom de principes absolument périmés, au mépris flagrant des dispositions de la Charte des Nations Unies, qui est le fondement même de notre action. Le Mozambique, l'Angola et les autres territoires ne sont pas des provinces portugaises; ce sont des territoires peuplés d'Africains, à juste titre et à juste droit désireux d'exprimer leur personnalité africaine.

91. Un projet de résolution [S/5480] est soumis à votre haute sanction. Il a été rédigé sans aucune

^{5/} Official Records of the General Assembly, Seventeenth Session, Plenary Meetings, 1172nd meeting, para. 115.

^{5/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Séances plénières, 1172ème séance, par. 115.

passionate and deliberately moderate terms. The Malagasy delegation, for its part, unreservedly supports it. We take the liberty of recommending it to the Council for unanimous adoption, in order to give it greater impact throughout the world and constitute an unequivocal final warning and a solemn appeal to Portugal for wisdom and realism, because it is no longer possible in 1963 to deny to millions of inhabitants of the Territories which are still dependent on Portugal the exercise of the most elementary human rights.

92. The PRESIDENT: I thank the representative of Madagascar. I have no further speakers on my list for this afternoon. Several delegations have expressed a desire to have a little time to obtain instructions in regard to the draft resolution which had just been submitted and to prepare their comments upon it. Therefore, if there is no objection I propose that we adjourn until tomorrow afternoon at 3 o'clock.

93. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): Mr. President, we had already indicated our intention that this draft resolution should be introduced this afternoon, since it is before the Council, to allow members to ponder and to act upon it tomorrow. We feel that it should be possible for a decision to be made by the Council to allow the Foreign Ministers who want to travel to do so. Therefore, with your permission, Mr. President, I should like formally to introduce the draft resolution [S/5480].

94. The PRESIDENT: The representative of Ghana has the floor.

95. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): On behalf of the delegations of Morocco, Philippines and Ghana, supported by the four Foreign Ministers, I introduce the draft resolution, which is now before the Council [S/5480].

96. The draft resolution is the result of hard thinking and close consultation with the members of the Council and other interested parties. It is based on the main points which have been advanced here in regard to the report of the Secretary-General. In this draft resolution there are four preambular paragraphs recalling the last Security Council resolution and the General Assembly resolution 1541 (XV) of 15 December 1960, which laid down principles regarding the concept of self-determination and mentioned with appreciation in the last preambular paragraph the Secretary-General's initiative in establishing contact between representatives of African States and representatives of the Portuguese Government.

97. It has been made abundantly clear to the Council that there was a divergence between Portugal and the African States concerning the interpretation of the principle of self-determination. Therefore, the Council has been requested to confine itself to establishing beyond any doubt what the United Nations means by self-determination.

98. In paragraph 1 the Council is to regret that the contact which was established between the African States and Portugal did not achieve the desired results because, as we made very clear here, it was Portugal's refusal to accept the United Nations in-

passion, en termes volontairement modérés. La délégation malgache, pour sa part, l'approuve entièrement sans formuler aucune réserve. Elle se permet de le recommander à l'unanimité de vos suffrages, afin de renforcer sa portée dans le monde et de constituer, sans aucune ambiguïté, pour le Portugal, un ultime avertissement et un solennel appel à la sagesse et au réalisme, car il n'est plus possible, en 1963, de refuser à des millions d'habitants des territoires portugais encore dépendants la possibilité d'exercer les plus élémentaires droits de l'homme.

92. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je remercie le représentant de Madagascar. Il n'y a pas d'autre orateur inscrit pour cet après-midi. Plusieurs délégations ont exprimé le désir de disposer d'un peu de temps pour obtenir des instructions de leur gouvernement au sujet du projet de résolution qui vient d'être déposé et pour préparer leurs observations sur ce texte. Je propose donc, s'il n'y a pas d'objections, que le Conseil s'ajourne à demain 15 heures.

93. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Nous avons déjà indiqué notre intention de présenter le projet de résolution cet après-midi, puisqu'il est déjà distribué, afin que les membres du Conseil puissent y réfléchir et prendre une décision demain. Nous croyons qu'il devrait être possible au Conseil de prendre une décision, pour permettre aux Ministres des affaires étrangères qui le désirent de s'absenter. Si vous le permettez, Monsieur le Président, je voudrais donc présenter officiellement le projet de résolution [S/5480].

94. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant du Ghana a la parole.

95. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Au nom des délégations marocaine, philippine et ghanéenne, qui ont l'appui des quatre Ministres des affaires étrangères, j'ai l'honneur de présenter le projet de résolution dont le Conseil est maintenant saisi [S/5480].

96. Les termes de ce projet ont été soigneusement pesés et il a été élaboré en étroite consultation avec les membres du Conseil et les autres parties intéressées. Il se fonde sur les principales observations qui ont été formulées ici au sujet du rapport du Secrétaire général. Le préambule du projet comprend quatre alinéas où sont rappelées la dernière résolution du Conseil de sécurité et la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, en date du 15 décembre 1960, énonçant les principes relatifs au concept de l'autodétermination, et dont le dernier mentionne avec satisfaction l'initiative prise par le Secrétaire général pour établir des contacts entre des représentants des Etats africains et des représentants du Gouvernement portugais.

97. Il a été clairement démontré au Conseil qu'il existait une divergence de vues entre le Portugal et les Etats africains en ce qui concerne l'interprétation du principe de libre détermination. Le Conseil a donc été invité à se borner à établir, d'une manière qui ne laisse aucun doute, ce que les Nations Unies entendent par libre détermination.

98. Au paragraphe 1, le Conseil regrette que les contacts établis entre les Etats africains et le Portugal n'aient pas abouti aux résultats souhaités, le refus du Portugal d'accepter l'interprétation donnée par les Nations Unies de la libre détermination

terpretation of self-determination that brought about a break-off of the conversations. However, in this draft we have mentioned only the failure to reach agreement on the United Nations interpretation of self-determination.

99. We are calling upon all States to comply with paragraph 6 of the Security Council resolution of 31 July 1963, which reads as follows:

"Requests that all States should refrain forthwith from offering the Portuguese Government any assistance which would enable it to continue its repression of the peoples of the Territories under its administration, and take all measures to prevent the sale and supply of arms and military equipment for this purpose to the Portuguese Government;".

100. In paragraph 3 we ask the Council to deprecate the non-compliance of the Government of Portugal with the resolution of 31 July. In fact, we could have used the term "condemns" but "deprecates" has been used as a result of consultation and agreement.

101. Paragraph 4:

"Reaffirms the interpretation of self-determination as laid down in General Assembly resolution 1514 (XV) as follows:

"All peoples have the right to self-determination; by virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development";.

Paragraph 5:

"Notes General Assembly resolution 1542 (XV), which enumerated, *inter alia*, territories under Portuguese administration as falling under the category of Non-Self-Governing Territories within the meaning of Chapter XI of the Charter;".

This paragraph is important because resolution 1542 (XV) enumerated a number of countries. We agree that a great deal has happened since that resolution was passed, but we think that there are still in existence Non-Self-Governing Territories under Portuguese administration. We think the Council should take note of the fact that Angola, Mozambique, Cabinda and Portuguese Guinea are those countries which we have in mind.

102. In paragraph 6 we express the belief that if the Portuguese Government takes action to grant an amnesty to all persons who have been imprisoned or exiled for advocating self-determination or fighting for the independence of their territory, this action by the Portuguese Government will be an evidence of its good faith.

103. Operative paragraph 7: "Requests the Secretary-General to continue with his efforts and report to the Council not later than 1 June 1964".

104. It is our view that the present draft resolution which I have just introduced should be read in conjunction with the Security Council resolution of 31 July 1963; in fact, they are complementary.

105. I should like to emphasize the last paragraph of the present draft resolution—paragraph 7. This paragraph is meant to request the Secretary-General

ayant, comme nous l'avons clairement démontré, entraîné la rupture des entretiens. Toutefois, nous n'avons mentionné dans le projet que l'impossibilité d'aboutir à un accord sur l'interprétation donnée par les Nations Unies de la libre détermination.

99. Nous faisons appel à tous les Etats pour qu'ils se conforment aux dispositions du paragraphe 6 de la résolution du Conseil de sécurité, en date du 31 juillet 1963, qui est ainsi conçu:

"Prie tous les Etats de cesser immédiatement d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre et de prendre toutes mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipements militaires au Gouvernement portugais".

100. Au paragraphe 3, nous demandons au Conseil de déplorer l'inobservation par le Gouvernement portugais de la résolution du Conseil de sécurité du 31 juillet. Nous aurions pu, en fait, employer l'expression "condamne", mais, après consultation, l'accord s'est fait sur le mot "déplore".

101. Le paragraphe 4 se lit comme suit:

"Confirme l'interprétation de la libre détermination donnée par l'Assemblée générale dans sa résolution 1514 (XV), qui est la suivante:

"Tous les peuples ont le droit de libre détermination; en vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et poursuivent librement leur développement économique, social et culturel".

Le paragraphe 5 est ainsi conçu:

"Prend acte de la résolution 1542 (XV), dans laquelle l'Assemblée générale, notamment, énumère les territoires administrés par le Portugal qui entrent dans la catégorie des territoires non autonomes au sens du Chapitre XI de la Charte".

Ce paragraphe est important car un certain nombre de pays étaient énumérés dans la résolution 1542 (XV). Nous reconnaissons que beaucoup d'événements se sont produits depuis l'adoption de cette résolution, mais nous estimons qu'il existe encore des territoires non autonomes sous administration portugaise. Nous pensons que le Conseil devrait prendre acte du fait que l'Angola, le Mozambique, Cabinda et la Guinée portugaise sont les pays en question.

102. Au paragraphe 6, nous exprimons l'opinion que, si le Gouvernement portugais accorde l'amnistie à toutes les personnes emprisonnées ou exilées pour avoir préconisé la libre détermination ou pour avoir combattu pour l'indépendance de leur territoire, il donnera, par cette mesure, une preuve de sa bonne foi.

103. Le paragraphe 7 tend à ce que le Conseil "prie le Secrétaire général de poursuivre ses efforts et de faire rapport au Conseil le 1er juin 1964 au plus tard".

104. A notre avis, le projet de résolution que je viens de présenter s'ajoute à la résolution du Conseil de sécurité en date du 31 juillet 1963; en fait, ces deux textes se complètent.

105. Je tiens à mettre l'accent sur le dernier paragraphe du présent projet, le paragraphe 7. Il a pour objet de prier le Secrétaire général de pour-

to continue his efforts to ensure the implementation of the last Security Council resolution. We leave it to the discretion of the Secretary-General to adopt what measures he may deem necessary to bring about the desired results. What is important is that there should be a significant break-through to pave the way for the peoples of Angola, Mozambique, Guinea and Cabinda to decide their own future. Of course, from the African point of view, any decision by the African nationalists cannot but result in the independence of their territories. How can it be otherwise in the light of present trends in Africa towards independence and unity?

106. We are confident that if the right pressures are exerted on Portugal by all of us, especially by the permanent members of the Security Council and Brazil, we should be on the road to removing the Portuguese colonialist incubus in Africa.

107. We would inform the Council that the date of 1 June 1964 has been put there deliberately because by mid-year of 1964 the African Heads of State will be meeting to discuss a number of vital issues affecting Africa. We could have asked for sterner measures at this time, but the Foreign Ministers of Ghana, Morocco and the Philippines have produced this draft, backed by all African States, to indicate our willingness to adopt measures which would be practicable and would enable the friends of Portugal to exert the pressures which I have mentioned.

108. As the Foreign Minister of Madagascar has just said, our mandate is not a divine one; it is a human mandate. And, as he said, the time has come when Portugal should be brought to book.

109. The PRESIDENT: Does any other representative wish to speak this afternoon?

110. Since no one wishes to speak, if I hear no objection the meeting will be adjourned. The Council will meet tomorrow afternoon at 3 o'clock when, I hope, we may be able to complete consideration of this item.

The meeting rose at 5.10 p.m.

savoir ses efforts en vue d'assurer l'application de la dernière résolution du Conseil de sécurité. Nous laissons au Secrétaire général le soin d'adopter les mesures qu'il pourra juger nécessaires pour aboutir aux résultats souhaités. Ce qui importe, c'est d'ouvrir véritablement, pour les peuples de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée et de Cabinda, une voie qui leur permette de décider de leur propre avenir. Bien entendu, du point de vue africain, toute décision des nationalistes africains ne peut aboutir qu'à l'indépendance de leurs territoires. Comment pourrait-il en être autrement étant donné la tendance à l'indépendance et à l'unité qui se manifeste actuellement en Afrique?

106. Nous sommes convaincus que, si nous tous, et particulièrement les membres permanents du Conseil de sécurité et le Brésil, exerçons sur le Portugal les pressions appropriées, nous serons sur la bonne voie pour éliminer de l'Afrique ce démon qu'est le colonialiste portugais.

107. Quant à la date du 1er juin 1964, elle a été inscrite de propos délibéré dans le projet de résolution, car les chefs d'Etat africains se réuniront au milieu de 1964 pour examiner un certain nombre de questions d'importance vitale pour l'Afrique. Nous aurions pu demander aujourd'hui l'adoption de mesures plus strictes, mais les Ministres des affaires étrangères du Ghana, du Maroc et des Philippines ont, avec l'appui de tous les Etats africains, élaboré ce projet pour montrer que nous sommes prêts à adopter des mesures applicables et qui permettent aux amis du Portugal d'exercer les pressions dont j'ai parlé.

108. Comme vient de le dire le Ministre des affaires étrangères de Madagascar, notre mandat n'est pas de droit divin; c'est un mandat humain. Et, comme il l'a dit, le moment est venu de demander des comptes au Portugal.

109. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): D'autres représentants désirent-ils prendre la parole cet après-midi?

110. Personne ne demandant la parole, je vais, s'il n'y a pas d'objections, lever la séance. Le Conseil se réunira demain à 15 heures, et j'espère que nous pourrons alors terminer l'examen de cette question.

La séance est levée à 17 h 10.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMÉROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMÉROUNNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.

NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mutitulu.

NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

AL NANDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwark St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE L'HOMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Nanan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TIBET/THIBET: NEW ROAD, SIKHAYA SRI, Bangkok.

SUKSAFAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE HUÂN THỦ
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOŌZNS
I, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 5, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONÉ
13, rue Soufflot, Paris (Vr).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT LIND MEUBLER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÖKVAERZLUN SIGFÓUSAR
EYMUNDSSON H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDO-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 36, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1.
(and H.M.S.O. branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZŌZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDO-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 36, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1.
(and H.M.S.O. branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZŌZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDO-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 36, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1.
(and H.M.S.O. branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZŌZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Peró esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJÓS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAÏNE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTÍFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.

EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Fte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Naclat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.I, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT FTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clifton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT FTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.

**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.

TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressés à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).